

CONTINUING EDUCATION PROGRAMME

Research Methods in Translation and Interpreting Studies (II): Specific Research and Scientific Communication Skills

20 February > mid-June 2017

DISTANCE LEARNING





Presentation

The aim of this course is to provide participants with the basic training necessary to conduct research in the 21st century. In so doing, it will also give external participants access to the content of the FTI's recently developed virtual doctoral program through a dedicated online platform. The pedagogical offer consists of individual and collaborative activities aimed at providing participants with a sound methodological basis for launching their research projects.

The course meets the following **objectives**:

- global sharing of relevant research competences across universities around the world;
- leveraging intellectual traditions and expertise in translation, interpreting and translation technology from different scientific cultures;
- creating and maintaining a network of highly experienced researchers in a comparatively small scientific discipline.

It has been developed in accordance with national and international recommendations for achieving excellence in research, and insists on a structured approach to research training including networking and knowledge-sharing among researchers.

Audience

- PhD students, prospective PhD students and postgraduates holding an MA or equivalent degree in translation, interpreting, translation technology, multilingual communication management or a related area.*
- Professionals and researchers who wish to enhance their research skills in these areas.*

** Applicants will be required to submit **a copy of their CV and their relevant university diplomas** in order to confirm their admission. **Applicants who have not followed course I (www.unige.ch/formcont/researchmethods-distance1) will be expected to provide evidence of comparable training in research methods.** Applicants do not have to be registered as regular PhD students at the University of Geneva in order to participate in this virtual program. PhD students officially registered at FTI participate in the program as part of their doctoral training.*



Specific learning outcomes

1. *Specific scientific skills in interpreting, translation or translation technology*

- Understand the issues specific to data collection and analysis in these areas;
- Learn about the different methods and approaches used in these areas and identify those most appropriate for one's research project;
- Understand the challenges of interdisciplinarity and develop solutions relevant for one's research project;
- Understand the importance of inter-annotator agreement for data analysis;
- Learn about the most common techniques for assessing the performance of natural language processing systems, and in particular machine translation systems.

2. *Written and oral scientific communication skills*

- Learn how to prepare and deliver an effective presentation;
- Learn how to create a well-designed conference poster;
- Learn how to effectively manage interaction with the audience;
- Develop strategies for participating in or moderating a round table.

3. *Understanding of essential concepts related to the dissemination of research results*

Programme structure

The course is composed of two modules comprising between two and four activities each (the participants select a sub-module according to their research focus):

Module 1. Specific Skills (75 hours, including all individual work, mid-February to end of April 2017):

Sub-module A. Interpreting

1. Introduction to the study of interpreting
2. Research paradigms



Sub-module B. Translation

1. Mapping translation studies
2. Metalanguage and linguistic / cultural influences
3. Research methodology in translation studies
4. Translation studies as an interdiscipline

Sub-module C. Translation Technology

1. Computing and reporting inter-annotator agreement
2. Implementing evaluation measures based on information retrieval

Module 2. Communication (50 hours, including all individual work, May to mid-June 2017):

1. Poster presentations
2. Publication strategies

Participants will be able to follow the entire course via an online platform, including access to reading materials, individual feedback, discussion threads and plenary lectures. They will be given sufficient time to prepare their activities and organize their work according to their individual schedules.

Supervision

Prof. Pierrette Bouillon, Translation Technology

Prof. Annarita Felici, Translation Studies

Prof. Lucía Ruiz Rosendo, Interpreting Studies

Coordination

Dr Cornelia Griebel

Dr Ashley Riggs

Dr Violeta Seretan



Practical Information

Registration by 31 January 2017 (20 participants max.)

Online at: www.unige.ch/formcont/researchmethods-distance2

** Applicants will be required to submit a **copy of their CV and their relevant university diplomas** in order to confirm their admission. Applicants who have not followed **course I** will be expected to provide evidence of comparable training in research methods. Applicants do not have to be registered as regular PhD students at the University of Geneva in order to participate in this virtual program. PhD students officially registered at FTI participate in the program as part of their doctoral training.*

Tuition fees

CHF 1000 / CHF 700 (students)

To be paid upon receipt of the letter confirming your registration.

This program is financially supported by the Swiss Universities network in recognition of its innovative structure and content.

Dates

From 20 February to mid-June 2017.

Certificate of attendance

A certificate of attendance will be issued to participants, including details of the number of hours devoted to each component.

For further information

On the program:

Dr Cornelia Griebel | cornelia.griebel@unige.ch

Dr Ashley Riggs | ashley.riggs@unige.ch

Dr Violeta Seretan | violeta.seretan@unige.ch

On the registration process:

Sandra Lancoud

FTI – Université de Genève

40 boulevard du Pont-d'Arve – 1211 Genève 4

Tél: +41 (0)22 379 98 92 | sandra.lancoud@unige.ch

www.unige.ch/formcont/researchmethods-distance2